



# 可利得建材公司

## 家居建材總匯

高品質! 價錢平!

www.qualitygranitecabinets.com

數萬呎廠房陳列 存貨充足 服務廣大客戶

### 專業安裝 免費上門設計估價



各種不銹鋼盆 陶瓷盆



實木廚櫃



花崗岩 石英石 大理石 玉石



實木地板

有大量不同款式的現貨:

- 石英石 · 花崗岩石 · 大理石 · 實木櫥櫃 · 浴室櫃 · 實木硬地板 · 防水地板 · 複合地板 · 玻璃馬賽克 · 各種地磚 · 不銹鋼盆 · 石盆 · 陶瓷盆 · 玻璃盆 · 各種水龍頭

10760 SW Beaverton Hillsdale, Beaverton OR 97005

電話: 503-372-9511 / 503-550-7618

# 魚樂軒



# EXCELLENT

## CUISINE

Open Hour  
7 Days a Week  
9:30 am - 9:00pm

Scan Code for Digital Menu  
掃一掃掌上菜單



8733 SE Division St #101, Portland, OR 97266

湘川、粵名菜 游水海鮮 新派點心

# 503-946-8830

## 特價菜式 (只限外賣)

### \$12.99



- 乾炒牛河 · 洋蔥豬扒 · 麻辣豬耳 · 腩仔四季豆 · 醬香茄子 · 星洲炒米粉 · 揚州炒飯 · 芋頭炆鴨煲 · 辣子雞丁 · 鹹魚雞粒炒飯 · 滑蛋蝦仁 · 虎皮尖椒牛肉 · 肉片白菜心 · 肉末茄子 · 紅燒豆腐 · 手撕雞 · 鴨絲雪菜炆米 · 麻婆豆腐 · 支竹鴨掌翅煲



# OUR WEEKLY DEALS

## ONLY TIGARD STORE.

# MART SALE 2023

## DEC 1 - DEC 7

<p>家庭裝 牛仔骨 <b>9.98</b> lb</p> <p>家庭裝 新鮮牛尾 <b>9.98</b> lb</p> <p>韓燒 牛肉片 <b>7.98</b> lb</p> <p>帶皮 五花肉 <b>5.98</b> lb</p> <p>小春雞 <b>2.98</b> lb</p> <p>銀花鱸魚 <b>5.48</b> lb</p>	<p>家庭裝 新鮮牛尾 <b>9.98</b> lb</p> <p>火鍋 五花肉 <b>9.98</b> lb</p> <p>切片 豬臀肉 <b>3.98</b> lb</p> <p>煲湯 牛排骨 <b>3.98</b> lb</p> <p>仙貝 <b>6.48</b> pk</p> <p>是啦差 辣椒醬 <b>3.98</b> ea</p> <p>可口奶滋 <b>1.28</b> ea</p>	<p>龍口粉絲 <b>3.28</b> ea</p> <p>大蟹膏 <b>3.98</b> ea</p> <p>綠豆 寬粉 <b>2.98</b> ea</p> <p>金山 鮮醬油 <b>3.28</b> ea</p> <p>椰奶 <b>1.78</b> ea</p> <p>威化餅 <b>1.78</b> ea</p>	<p>米粉 <b>3.28</b> ea</p> <p>江西米粉 <b>1.28</b> ea</p> <p>鮮醬油 <b>3.28</b> ea</p> <p>椰奶 <b>1.78</b> ea</p> <p>威化餅 <b>1.78</b> ea</p>	<p>蒸包 <b>5.98</b> ea</p> <p>春卷 <b>4.98</b> ea</p> <p>魚露 <b>6.48</b> ea</p> <p>賓賓米果 <b>5.48</b> ea</p> <p>黃老吉 <b>4.98</b> ea</p> <p>泰茶 <b>3.98</b> ea</p>	<p>春卷皮 <b>2.78</b> ea</p> <p>餃子 <b>6.48</b> ea</p> <p>蠔油 <b>5.48</b> ea</p> <p>黃老吉 <b>4.98</b> ea</p> <p>泰茶 <b>3.98</b> ea</p>	<p>橙子 <b>1.38</b> lb</p> <p>蘋果 <b>7.98</b> pk</p> <p>柑橘 <b>2.28</b> lb</p> <p>石榴 <b>3.98</b> ea</p> <p>迷你燈籠椒 <b>2.98</b> bag</p> <p>芫荽 <b>1.00</b> 3 FOR</p> <p>紅薯 <b>1.48</b> lb</p> <p>牛蒡 <b>1.68</b> lb</p> <p>椰菜 <b>0.88</b> lb</p> <p>菠菜 <b>1.28</b> ea</p> <p>黃瓜 <b>1.28</b> ea</p> <p>蠔菇 <b>1.98</b> lb</p>
---	---	--	--	--	--	--

Open 365 days

PORTLAND INTERNATIONAL SUPERMARKET

TIGARD STORE Tel: 503-620-6120 13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM

Integrated Point Service! WA+OR

Limited quantity. Stocked could be sold out very soon. Electrical, Box, and Sales stocks are exclude from the purchased items(or from the deal). This service has a quantity limit one the box stock that one box stock per a household. Hurry up and Don't miss this great deal. Items may not be exactly as shown. 所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

# Google即將刪除兩年內未登錄的賬戶

(本報綜述)如果您有重要的Google賬戶，但長期未登錄，現在建議您儘快在本週內登錄，以免您的賬戶被認定為「不活躍賬戶」而刪除。

早在2020年，Google表示將刪除儲存在非活動賬號(但不是賬號本身)的內容。今年五月，Google更新了賬戶不活躍政策，宣佈從今年年底開始，將刪除長期未使用的個人賬戶及其內容。這項措施旨在節省儲存空間，提高安全性，並減少個人資訊的保留時間。

根據谷歌的公告，如果一個谷歌賬戶在至少兩年內沒有被使用或登入過，谷歌將刪除該賬戶及其內容。這意味著，該賬戶的電子郵件地址將無法再使用，而且與該賬戶相關的Gmail郵件、日曆事件、雲端硬碟、文件等Workspace檔案以及Google相簿備份等都會被刪除。目前，谷歌暫時不打算刪除含有YouTube影片的賬號。

根據Google先前的通知，Google最早將於2023年12月開始執行這項政策，並採取「分階段」的方式，首先從「創建後從未使用過」的賬戶開始。「我們將緩慢而謹慎地推進這一過程。」谷歌在先前的通知中指出，在刪除一個賬戶之前，將在前幾個月內多次通知該賬戶的電子郵件地址和備用電子郵件。

怎樣可以保持賬戶活躍呢?除了定期登入之外，保持登入狀態並執行一些基本操作也可以算作活躍，例如：閱讀或發送電子郵件、使用谷歌雲端硬碟、觀看YouTube影片、在谷歌Play商店下載應用程式、使用谷歌搜尋、使用Sign in with Google登入第三方應用程式或服務等等。

Google表示，只有兩年或兩年以上沒有登錄的個人Google賬號才會受到這次不活躍賬號更新的影響。谷歌稱，學校或公司等機構的賬戶不會受到影響。



# 特斯拉神車Cybertruck開始向客戶交付

(本報綜述)特斯拉計劃在本週交付首批Cybertruck給客戶，距執行長馬斯克首次向汽車界推介這款裝甲鋼製電動車已有四年。

伊隆馬斯克宣稱Cybertruck是一輛防彈、高性能的車輛。特斯拉於2019年開始接受Cybertruck的預訂，並承諾在2021年開始生產。儘管因疫情導致交付計劃延誤，但特斯拉最終在今年7月完成了首批Cybertruck的生產。

Cybertruck有何獨特之處?迄今為止，特斯拉以銷售時尚轎車為主，包括Model S和Model X。Cybertruck是特斯拉的首款皮卡，具有與轎車截然不同的特色。在動力方面，根據特斯拉的說法，Cybertruck的牽引能力超過14,000磅，可以在不到3秒的時間內從0加速到60英里。車內可容納六名乘客，駕駛配備一台17吋觸控螢幕導航設備。車窗採用防彈的「裝甲玻璃」，而車輛的梯形狀車身由不銹鋼合金製成，使整個車輛看起來像是來自未來科幻電影中的產物。

對於這款新車的價格，特斯拉一直對價格守口如瓶。



華爾街觀察家預計，單電機型號的價格將在50,000美元左右，而雙電機和三電機型號的價格將在60,000美元到80,000美元之間。

分析師指出，特斯拉可能在2023年第四季生產2,000至3,000輛Cybertruck。生產可能在2024年上半年達到10,000輛。

特斯拉Cybertruck的推出正值福特、通用汽車和豐田等汽車製造商試圖降低其電動車價格以吸引更多買家的時刻。為了進一步吸引汽車購物者，汽車製造商已經聯合起來，在美國擴建電動車充電站的數量。根據Cox Automotive的數據，美國人預計今年購買100萬輛電動汽車。

# 美自殺死亡率創歷史新高

(本報綜述)疾控中心CDC最新數據顯示，2022年美國自殺死亡率創歷史新高，但兒童和年輕人的自殺率有所下降。

根據CDC周三公佈的報告，使用國家健康統計中心的死亡記錄估算，2022年的自殺人數比2021年增加3%，達到49,449例，較上一年的48,183例高了不少。

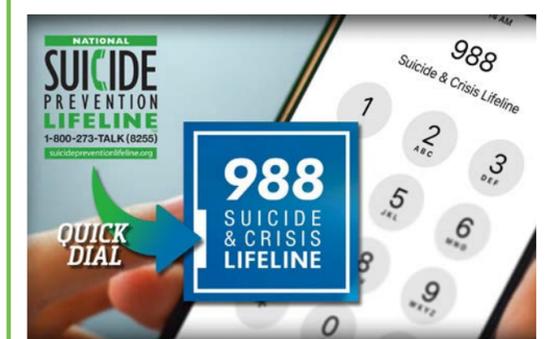
報告還觀察了不同年齡、種族和性別的變化。男性的年齡調整後自殺率在2022年較2021年上升1%，女性上升4%。幾乎所有種族群體自殺率都有所上升。年齡方面，男性34歲及以下的自殺率普遍下降，35歲及以上則上升。女性24歲及以下的自殺率下降，25歲及以上則上升。具體而言，10至14歲兒童的自殺率下降18%，15至24歲下降9%，25至34歲下降2%。

然而，研究還顯示，整體而言，青少年心理健康正面臨危機，特別是女性。疾控中心今年早些時候的調查發現，美國高中女生中約有三分之一嚴重考慮過自殺，57%的少女報告「持續感到悲傷或絕望」。

專家認為自殺率上升的原因包括壓力、社交媒體影響、新冠病毒大流行、抑鬱症高發率、心理健康服務有限以及擁有槍支的訪問增加等。

若您或認識的人情感困擾或有自殺危機，請致電或發送短信至988自殺與危機生命線以獲得幫助。

有關心理健康護理資源和支持的更多信息，請聯繫美國國家心理疾病聯盟(NAMI)幫助熱線，週一至週五上午10點至晚上10點，致電1-800-950-NAMI(6264)或發送電子郵件至info@nami.org。



# 入侵物種「超級豬」逼近美加邊境

(本報綜述)動物學專家近日發出警告，加拿大激增的野生「超級豬」族群正威脅擴散至美國北部各州。包括明尼蘇達州和蒙大拿州在內的一些州正在採取預防措施，以防止這種由野豬和家豬交配而成的混種。

此種野豬，被薩斯喀徹溫大學教授萊恩·佈魯克形容為「地球上最具侵略性的動物」，它們在加拿大草原地區急速擴張，已經對當地野生動植物構成威脅。根據2019年薩斯喀徹溫大學的一項研究，這一動物的族群數量在艾伯塔省、薩斯喀徹溫省和曼尼托巴省以每年9%的速度增長。

研究人員露絲·阿斯希姆在發表的一份聲明中表示，「野豬是一種生態災難，繁殖能力超強，可能導致土壤侵蝕，水質降低，他們會摧毀農作物，捕食小型哺乳動物、兩栖動物和鳥類」。



值得注意的是，美國本土的野豬問題也是異常嚴重。據報導，美國的35個州已累計報告共計900萬頭野豬，可能攜帶有害寄生蟲和非洲豬瘟等疾病。這批野豬最早於1500年代引入美國，每年給美國農業造成約25億美元的損失。

大約30多年前，加拿大引入了野豬，以實現畜牧生產的多樣化。同時，還有一些混種豬是被引進供狩獵活動使用。

專家表示，即使捕殺調65%的野豬，其族群數量仍然會增加，因為母豬能夠迅速繁殖，而獵人的獵殺成功率僅為2%-3%。

# 10月份全美新房售價跌幅超預期

(綜合報道)2023年11月27日，美國商務部公佈的最新數據顯示，受到房貸利率攀升的影響，美國十月份新屋銷售意外地出現了下滑，同時新屋房價的年增速度也急劇放緩。

具體數據顯示，美國十月份新屋銷售年化總數為67.9萬戶，低於經濟學家預期的72.3萬戶。這一數字比九月份的71.9萬戶有所下降，而九月份前值自75.9萬戶則被大幅修正。

十月份新屋銷售月增率下跌5.6%，預期為4.7%，而九月份前值的成長幅度也從12.3%下修至8.6%。與此同時，十月份新屋售價的中位數為40.93萬美元，創下自

2021年8月以來的最低紀錄，年增率更是大跌17.6%。新屋售價的平均值為48.7萬美元，儘管仍高於新冠疫情前的水準。

此外，十月份新屋庫存連續第三個月上升，達到今年1月份以來的最高水準。雖然新屋市場僅占美國房市的一成，每月數據波動較大，但新屋銷售被視為美國房市的領先指標，尤其是按照簽訂購房合約時的資料計算。

今年美國房市的一個明顯特點是，由於二手房市場庫存極度有限，房屋建築商通過提供各種激勵措施成功吸引買家轉向新屋市場，使得新屋銷售相比成屋更強勁。

然而，隨著房貸利率的飆升，建商為刺激銷售而降



低房價和房貸利率等手段已持續一段時間。市場分析警告，建商難以永遠填補房貸利率和購房者支付的有效利率之間的差距，因此十月份新屋銷售的下滑並不令人意外。

**RIVERVIEW CEMETERY FUNERAL HOME**

## 紀念墓園

### 福澤延綿之地

位處優越，飽覽Mt Hood四季景緻

我們專業誠懇的團隊，會細心地講解所需服務，設有中西式傳統土葬，全套殯儀服務，並有多種花園，陵墓及骨灰位可供選擇。

8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219  
Tel: (503) 246-6488

**Dignity MEMORIAL**

## 林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home  
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

**張思思 Sisi Zhang**

誠心講解 誠懇服務

辦公室: 971-407-3244  
手機: 415-290-9812

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出/入境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

**Dignity MEMORIAL**

## 林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home  
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

**Sunny Sam 岑麗娟**

手機: 503.701.4745

超過二十八年的經驗 真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出/入境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

Finley-Sunset Hills Mortuary and Cemetery  
6801 SW Sunset Hwy Portland, OR 97225 503-292-6654

Skyline Memorial Gardens & Funeral Home  
4801 NW Skyline Blvd., Portland, OR 97229 503-292-6611

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

# 俄烏戰事遇暴風雨天氣攪局

(綜合報道)隨著冷冽的冬季來臨，俄烏衝突已經持續了一年多，迎來了第二個寒冷的冬天。然而，雙方都未停下腳步，反而試圖在寒冷的環境中展開新的攻擊。最近，克里米亞和俄羅斯南部等黑海沿岸地區遭受了猛烈的風雨襲擊，造成3人死亡，超過50萬人陷入了無電的困境。

路透社報導，烏克蘭當局指出，風雪造成停電現象擴及16個州，並有10多條公路暫時封閉。烏克蘭內政部長克利孟科在社群平台上表示，部分地區積雪達到2公尺深，至少有1,370輛貨櫃車被困，另有840輛汽車需要拖離。他指出，烏克蘭南部和中部地區情況最為嚴峻。

敖德薩市長呼籲市民待在家中，並警告由於停電導致

水泵無法運轉，供水將暫停。烏克蘭國家救援單位已動員1500多名人員參與清理行動。照片顯示，在積雪封閉的道路上，有多輛汽車、巴士和集裝箱車滑倒。

目前，數萬名烏克蘭士兵仍然部署在與俄羅斯的前線，這場長達21個月的戰爭遇到了極端的天氣條件。同時，基輔也對莫斯科可能在這個冬季對烏克蘭的電網進行空襲感到擔憂。

俄羅斯方面，情況同樣不樂觀。據俄羅斯國家通訊社塔斯社報導，在黑海一帶的暴風雨導致克里米亞的道路淹水、樹枝折斷和輸電線斷裂。在俄羅斯南部濱海度假勝地索契，海水湧入引發災情，而在阿納帕和庫班兩地也有災情報告。據報導，這場冬季風暴在索契造成1人死



亡，克里米亞半島也有1人喪生，另外，在克赤海峽的一艘船艦上也有一人失蹤。克里米亞環境監測部門的官員表示，這場風暴的最大風速達到每小時144公里，創下當地16年來最強風暴的紀錄。

# 哈瑪斯以色列臨時停火互換人質

(綜合報告)在當地時間11月24日上午7時，哈馬斯和以色列在加薩地帶的停火協議正式生效，將持續4天。雙方在這段期間呼籲人質釋放。截至11月27日，哈馬斯和以色列同意將先前達成的臨時停火協議延長兩天。

以色列和哈馬斯的談判一直持續到11月22日凌晨，以色列聯合政府最終簽署了4天的臨時停火協議。以色列總理內塔尼亞胡辦公室宣佈，在這四天內將釋放150名巴勒斯坦囚犯，期間將「暫停戰鬥」。他還指出，每釋放10名人質，暫停戰鬥的時間就會增加一天。這150名被釋放的人質分為四批，每批12人，其中包括以色列國民或雙重國籍者，而非外國人。哈馬斯表示，根據協議，這150名巴勒斯坦囚犯全為婦女和青少年。

在11月27日週一晚間，哈馬斯釋放了第4批以色列人質。以色列方面表示，當天已透過紅十字會成功接收了8名兒童和3名成人，其中包括一對3歲的雙胞胎女孩及她們的母親。據透露，這11名獲釋的人質包括3名法國、2名德國和6名阿根廷公民。哈馬斯表示，已經收到以色列即將釋放的巴勒斯坦囚犯名單，其中包括3名女性和30名未成年囚犯。在過去的4天裡，哈馬斯已經釋放了69人，其中包括10多名泰國籍移工。根據協商，哈馬斯每多釋

放10人，以色列就會延長停火1天。

卡塔爾外交部發言人週一透過社群媒體平台表示，哈馬斯已同意將停火延長2天。稍早消息指出，哈馬斯將再釋放20名以色列人質。哈馬斯證實已同意延長停火兩天，並收到33名來自以色列的獲釋名單，其中包括3名婦女和30名未成年人。目前，以色列方面尚未發表評論。

以色列政府稍早指出，在第4批人質未被釋放前，仍有184名人質被挾持在加薩走廊，其中包括14名外國人和80名持雙重國籍的以色列人。



# 六種中國籍殘障泰國行乞 疑為人口販運受害者

(綜合通報)泰國曼谷警方近日逮捕了6名在街頭行乞的毀容或殘疾的中國籍人士，疑為人口販運受害者。

曼谷市警察局副局長安納透露在11月22日表示，自11月10日至20日期間，警方已逮捕6名行乞者，其中3人被罰款100至500泰銖(約3-14美元)。移民局已將這6人列為黑名單，禁止其在未來10年內入境。其中1人已被驅逐出境，其他人則在移民局等候審訊。

11月27日，泰國官方發出聲明，這6名中國籍人士並

非酷刑、身體虐待或人口販賣的受害者。他們中的一些人聲稱得知在曼谷行乞的收入相對較高，因此自願前來泰國。這些行乞者中有些人面容畸形或身體殘障。

泰國移民局表示，一些被拘留者坦承，他們得知在曼谷行乞一天可賺取高達1萬泰銖(約288美元)，因此選擇自願入境泰國。據泰國警方調查，部分被捕人士相互認識，而他們身上的傷痕主要是火災造成的疤痕，並未聲稱受到虐待或欺凌，也沒有發現強迫行乞的情況。

# 蘋果公司CEO: 各國將為AI制定規範

(綜合通報)蘋果首席執行官蒂姆·庫克在最近一次播客節目中明確表示，在未來12至18個月內，美國、歐洲和亞洲將制定一系列人工智慧(AI)的規範。庫克的這一看法突顯了全球AI發展的趨勢，並強調了規範制定的迫切性。

他強調，對於人工智慧的合理使用，目前多數政府還未能趕上發展的步伐，但他樂觀地表示，這種情況將會迅速改變。庫克指出，美國、英國、歐盟和一些亞洲國家正在加速推進AI的規範制定，這表明全球政府正在正視AI技術帶來的挑戰和風險。

他指出，AI技術的進步雖然能夠為人們的生活帶來積極的變革，例如在健康診斷方面提供更多幫助，但同時也存在濫用風險。因此，制定合適的AI規範是為了保障社會的整體利益，防止不當使用和濫用AI技術所帶來的潛在危害。

從投資者的角度來看，這一規範制定的過程也可能影響到相關企業的發展和投資方向。庫克強調，蘋果正在大量投資於生成式AI的研發。他同時也強調，對AI的合理規範的需求，體現了企業的社會責任意識。



# 醫療照護和健康教育

華人服務中心是亞裔和美國文化橋樑，提倡健康醫療平等，提供社區資源訊息，致力為亞裔社群減少醫療資源差異和增加高品質的醫療服務。

## 政府醫療福利申請

有培訓的雙語專員可諮詢和協助申請政府醫療，俄勒岡州健康計劃 (Medicaid - OHP)和有保費稅收援助的健康保險(healthcare.org)。從2023年7月1日開始，任何年齡或移民身分的人都可能有資格獲得完整的OHP福利。

## 公衛健康教育和宣導

有雙語專員可提供生育健康和家庭計劃，乳腺癌和宮頸癌篩查預防、緊急事件事前準備、氣候改變和災害應變、傳染病預防、環境社區健康、商業烟草防制等主題的學習和教育。

## 歡迎與華人服務中心社區健康服務聯絡以

獲取更多相關資訊，並按需要預約見面

廣東話/粵語 (503) 772-5889

普通話/國語 (503) 772-5890





個人見證集

# 平安夜中的平安

…… 所哥 (作者為兒科醫生) ……



孩子的爸媽聽完我的解釋，臉上並沒有特別憂傷，因為這些話，台南的醫學中心也已經告知過他們。就在他們要離去時，聖靈提醒我要為小女孩禱告。我在徵求她爸媽的同意後，就在超音波機器旁，為她按手禱告：「親愛的天父上帝，在這平安夜——耶穌基督降生的日子，我懇求祢也把平安賞賜給這個家庭。請求聖靈醫治小女孩的肝炎，不要

再惡化，並且能夠儘快恢復健康。我奉主耶穌的名宣告，她是主耶穌的寶貝，惡者不能傷害她。她要成為健康、活潑、可愛的孩子，成為爸媽的安慰。」

當我禱告的時候，小女孩變得很安靜，一雙大眼睛骨碌碌地看著我。她媽媽的眼淚就像斷線的珍珠，一顆顆滴落在孩子的身上。

隨後的那幾天，我心裡依然一直記掛著這個小女孩。十二月卅一日下午趁著到超音波室，找到家屬的手機號碼，打電話過去詢問。電話那一頭傳來她媽媽的聲音，她很高興地告訴我，小女孩昨天上午回醫學中心複診，肝指數 GPT 已經降到 100 多，GOT 也降到 100 以下了。哇！真是神奇！感謝讚美主！

當時我非常高興，忍不住感謝天父上帝時，我聽出她媽媽的聲音開始哽咽。她在電話中告訴我，那天晚上，當我在超音波室為他們禱告時，她感受到有一股力量進入內心，是她失落很久的平安。她看到女兒變得很安靜，她就知道有神，而且神垂聽我們的禱告。所以在他們回台南的路上，她跟先生就決定，如果小孩能好起來，他們就要到教會受洗。

感謝天父，祂樂於垂聽我們的禱告，祂是賞賜平安的神！**約翰福音 14:27** 主耶穌說：「我留下平安給你們；我將我的平安賜給你們。我所賜的，不像世人所賜的。你們心裡不要憂愁，也不要膽怯。」在一年的最後一天，感謝神給我這個奇妙的見證做為結束。相信來年我們都能繼續成為被恩典追著跑的人，而且要跑得更快、更遠！

### 酸甜好滋味

## 梅漬甜椒

…… 宜 瑾 ……

- 材料：**
- 鹽（可略，視梅子鹹度調整）..... 1小匙
  - 糖..... 1大匙
  - 甜椒..... 3顆
  - 話梅（視自己口味調整）..... 6-8顆

- 作法：**
- 甜椒洗淨，去蒂去籽切絲備用。
  - 加入所有調味料拌勻，放入冰箱冰6小時。
  - 享用冰涼酸甜又開胃的梅漬甜椒。

**後記：**  
如果用的是一般的酸梅，可以多加一些；如果是話梅，它的味道比較重，加6-8顆即可！怕甜椒味道的朋友，建議將甜椒切細絲，醃漬過後，甜椒的味道就會被蓋過，變成好吃的開胃菜。



### 一起來禱告

## 歲末年初的禱告

回顧這一年來，不論是順境、逆境、成功或失敗，都要向神獻上感恩，感謝神一路的保守和帶領！也要繼續把未來新的一年交在主的手裡，求主繼續幫助我們，也保守我們，使我們能一直走在合神心意的道路上。不但生命中充滿神的祝福，也能成為身邊的人的祝福。在未來的每一天中，「常常喜樂，不住地禱告，凡是謝恩」，因為這是神在基督耶穌裡向我們所定的旨意。感謝讚美主！

### 聖經小故事

## 以利亞和烏鴉

…… 張文亮 ……

「烏鴉早晚給他叼餅和肉來，他也喝那溪裏的水。」（列王紀上 17:6）

以色列王亞哈的年代是最黑暗的時期。上帝在這時呼召祂的僕人以利亞出來改變那個世代；但是在以利亞服事之前，上帝要他先學習幾件事：

第一，在他「隱藏」時，上帝依然供應他。在上帝的僕人公開事奉的背後，都會有隱藏的日子；而在上帝的僕人隱藏的日子裏，上帝仍然作工。上帝並不是沒有僕人就不能作工；上帝呼召祂的僕人服事，是給予僕人恩典。上帝垂聽以利亞的禱告，天不下雨，也不降露水，代表天氣非常乾燥；白天晚上都很乾，連露水都沒有。

第二，有上帝的帶領，就有祂的供應。上帝的供應是足夠的，是恰當的；有肉，有餅，又有水。肉是熟的，餅是煎好的，水是乾淨的。

第三，上帝供應的方式，超乎人的想像，竟然使用烏鴉成為供應者。由此證明：烏鴉很可靠，它每天來兩次。烏鴉很辛勤，它日夜尋找給以利亞的食物。烏鴉的記性好，它知道以利亞在哪裡。烏鴉不自卑，主若要用它，它就不在乎自己長的黑。烏鴉體力足，它能夠叼肉與叼餅。烏鴉的羽毛黑，它善於隱藏；上帝用隱藏的鳥，去供應祂隱藏的僕人。

以利亞的學習是：上帝用烏鴉供應他；不是用光明的天使，而是用黑黑的鳥。上帝一直供應他，至少三年之久，從不間斷。

因此，以利亞的同伴是烏鴉。而神是我們最好的同伴。



### 聖誕頌歌集

## 平安夜

…… 大 白 ……

聖誕節是個同時兼具宗教與文化的節日。無論是左鄰右舍的燈飾，還是陳列在各大商場琳瑯滿目的應景商品，相信大家都感受到濃厚的過節氣氛。

除了以上的節慶特色之外，聖誕歌曲也是一大亮點，此時已在電台強力播送了。提到家喻戶曉的眾聖誕歌曲當中，〈平安夜 Silent Night〉必定是首選之一。此歌已被翻譯成高達四十多種語言，耳熟能詳的旋律，即使沒有音樂伴奏，普羅大眾也都能自如地吟唱。二〇一一年，這首歌還被聯合國教科文組織列入世界非物質文化遺產，其崇高的歷史地位可見一斑。

這首聖誕頌歌的作曲者為奧地利一所小學的校長弗蘭茲·格魯伯；作詞者則為約瑟夫·莫爾神父，當時是以德文創作。一八一八年十二月廿四日第一次在奧地利聖尼古拉教堂演出。莫爾早在兩年前便完成了歌詞，但是在這個平安夜才帶給格魯伯，請他為當晚的彌撒編成吉他伴奏曲。

根據格魯伯的說法，在聖尼古拉教堂維修管風琴的卡爾·毛拉赫非常喜歡這首歌，就將它流傳出去，後來有兩個巡迴演出的民謠合唱團，斯特拉瑟家族和雷納斯家族，開始在他們的演出中加入了這首曲子。他們曾為奧地利國王弗朗茨一世和俄羅斯國王亞歷山大一世演唱這首歌曲，並於一八三九年首次在美國紐約演出。

由於原稿已遺失，導致莫爾的名字也逐漸隨之被人淡忘，儘管格魯伯是大家公認此曲的作曲者，但仍有音樂家認譜這首旋律的另有他人，海頓、莫札特、貝多芬及舒伯特都在名單之列。一九九五年，有研究人員發現了一份莫爾親筆的手稿，日期為西元一八二〇年，證實是莫爾於一八一六年被分派到奧地利瑪麗亞普法爾的朝聖教堂時寫下這些歌詞，而且旋律是由格魯伯於一八一八年創作的。這份手稿是現今保存最早、也是唯一親手寫的手稿。

〈平安夜〉描繪的是聖子耶穌在馬利亞懷中熟睡的恬靜畫面，帶給人們寧靜、安詳、慰藉的屬天平安，正是聖經路加福音所表達上帝至高的愛憐、眷顧和應許。**路加福音 1:78-79** 說：「因我們神憐憫的心腸，叫清晨的日光從高天臨到我們，要照亮坐在黑暗中死蔭裡的人。把我們的腳引到平安的路上。」〈Silent Night〉之所以譯為「平安夜」，而不是「寂靜的夜」，就是因為「平安」才是這首歌的精神象徵。



### 編者的話

即將告別二〇二三這一年，恩典之路祝福您和全家有一個美麗的結束。也祝福來年繼續興旺豐盛，持續行在主恩之中。



### 投稿

gracebolip@gmail.com

歡迎踴躍投稿，您的故事將榮神益人！

### 波特蘭靈糧堂

971-271-7435 | WWW.BOLIP.ORG

550 NE 76th Ave. Portland, OR 97213

# 上海女西藏遇 當地公務員集體「自發」獻血引爭議

最近，一名上海女性在抖音上發佈影片稱，在西藏阿里旅行時發生車禍，嚴重受傷。由於當地醫療設施和血庫短缺，她的丈夫透過家人聯繫上海市衛生健康委員會，隨後由上海衛生健康委員會與阿里地區相關部門聯繫，當地所有公務員和紀律部隊官兵自願捐血，以救治她。

在影片中，女性表示在車禍後雖然疼痛但有意識，到達醫院後意識喪失，醫生向她的丈夫出具了「病危病重通知書」，由於傷勢嚴重，在阿里多次轉院治療。丈夫否認了「強制全體公務員為妻子捐血」的說法。

根據其發佈的聊天記錄顯示，丈夫告訴她：「我小姑姑聯繫了上海市衛生健康委員會，衛健委聯繫了阿里部門，動用了阿里的所有公務員捐血。」對此，女性的丈夫解釋說，這段對話發生在妻子甦醒之後，為了鼓勵妻子，他才說出這段話。他的小姑姑並非上海公職人員，只是在妻子車禍後，阿里當地建議向上海市衛健委求助，家人和朋友才聯絡到上海市衛健委。獻血由阿里當

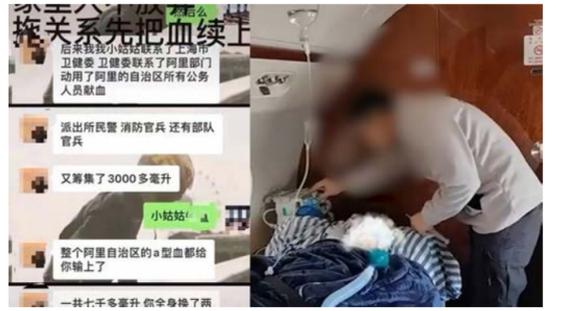
地醫院和衛健委組織，不是個人行為。

對於被質疑強制阿里全部公務員捐血的說法，丈夫表示，是醫院工作人員在朋友圈和群組發佈消息，希望有好心人去捐血。他也聯繫了當地派出所、消防等部門，希望能得到協助。他強調捐血不是強制的，有電話徵求意見，剩餘的血也會存放在醫院血庫，不只是供給他們使用。在援藏醫師的建議下，妻子於10月18日被運回上海，並正在醫院接受治療。

阿里當地醫院工作人員表示，當地血站中與女性血型匹配的存血不足，15日開始出現缺血狀況。醫院向職工、社會人士求助後，家屬向當地多個部門求助，15至17日有不少人前來捐血，其中包括數十名公職人員，最終籌集到足夠的血液。

上海相關部門回應稱，經過調查，事發時上海衛生健康部門接到相關函件，請求正在西藏日喀則市的援藏醫生前往涉事醫院參與救治。此事不存在因私人關係等不當因素導致的行動。

女性的丈夫表示，妻子的傷勢稍有好轉，但因受到指責而情緒低落。他希望網友能理性看待此事。事件曝光後迅速登上微博熱榜，引發了廣泛討論。有人將此與餘華小說《活著》做了關聯，有些人批評將事件放到網路上的女性，認為她展現了傲慢的特權。有網友表示，當本該自願的善舉無奈變成強制自願，這真是最搞笑也最悲哀的地步。



## WHO: 中國呼吸道肺炎感染數量激增

(綜合報道) 近來，隨著氣溫不斷下降，中國北方呼吸道感染案例激增，其中流行的病原體包括了流感病毒、支原體(又稱微漿菌)、呼吸道融合病毒(RSV)、腺病毒和新冠病毒等5類，引發關注。

世界衛生組織(WHO)流行病預防部門負責人範克爾霍夫在11月24日接受採訪時表示，根據中方提供的信息，目前一波學齡兒童呼吸道疾病的峰值低於2018-2019年疫情前水平。

中方提供的診斷比例顯示，流感、鼻病毒、腺病毒和支原體肺炎的病例中，沒有發現無法診斷的肺炎病例。然而，世衛組織指出，由於冬季來臨，中國呼吸道疾病增加的趨勢是可預計的。該組織表示，支原體肺炎、鼻病毒和流感等呼吸道疾病的病例自10月以來有所增加，其中一部分出現的時間早於過去，但與疫情封控措施的取消相關。

據報道，世衛組織的數據顯示可能存在由疫情引起的「免疫缺口」現象。由於疫情期間，其他感冒病毒的傳播急劇減少，許多孩子對於流感等病原體幾乎沒有免疫力，導致這些病原體重新出現，引發大規模爆發。

據有關報道引述北京佑安醫院呼吸科主任醫師李侗的觀點，目前呼吸道疾病發病高峰可能持續一兩周，對兒童和年輕人影響最大。他預測在新年假期後可能出現第二波，尤其對老年人產生更大影響。

對此，德國知名病毒學家克庫勒表示，中國的呼吸道感染蔓延至德國的機率不大，「德國暫時還沒有危險」。他在訪問中指出，雖然中國流出的內部疫情狀況令人擔憂，但他評估，中國的威脅性不大，即便是患有肺炎的孩子從中國來到德國，這種疾病也不太可能廣泛傳播。



## 男子甲醇兑白酒 請賓客致4死 被判入獄3年半

(綜合報道) 11月28日，貴州一法院對男子甲醇兑白酒宴請賓客致4人死亡案作出宣判。2022年，貴州男子陸某某在操辦喪事期間，將白酒及甲醇的混合液體用於招待客人，4人飲用後死亡，多人住院治療。貴陽市花溪區人民法院於11月28日作出判決，男子最終被判刑3年半。

案發前，陸某某在操辦喪事期間聘請了「喪事一條龍」服務。他在整理物品時將未用完的液體甲醇燃料與客人喝剩的白酒混裝在膠桶內，長期存放在家中。

事發當天，陸某某的姐夫去世，他將存放在家中的白酒及甲醇混合液體拿給姐姐，用於招待參加喪事的客人。可惜的是，4人在飲用該混合液體後相繼死亡，多人住院治療。經法醫鑒定，4人的死因均為甲醇中毒。

在法庭審理過程中，貴陽市花溪區人民法院判定陸某某犯有過失致人死亡罪，並判處其有期徒刑3年半。死者家屬不滿意判決，向法院提起民事訴訟，要求賠償百萬餘元。一審法院支持了部分賠償訴訟，但原告提起上訴。貴陽市中級人民法院最終駁回上訴，確定了原判。



## 放生米面油?! 網民斥反智

(綜合報道) 內地民眾祈福方式五花八門，早前有人「放生礦泉水」以求功德，如今又有湖南長沙女子將米、麵粉和牛奶倒進湘江「放生」，引網友直呼「反智」。

11月26日，湖南長沙，網傳影片顯示，兩名女子站在河邊，一名女子打開一瓶白色液體倒入江中，另一名女子則拿出手機拍攝。對此，網友紛紛表示：「不能理解，米麵油算是污染源吧。」目擊者馬先生稱，他當時剛好在湘江邊釣魚，有兩位阿姨把米麵油礦泉水和牛

奶等倒進水里放生，大概撥弄了半個小時，覺得不可思議，很難理解。

株洲市清藍環保志願者協會的一名工作人員指出，近年來，人們放生的東西千奇百怪，還有放生水、酵素、鱷雀鱗等，此類行為往往缺乏放生的基本科學常識。有些人抱著「贖罪」「積功德」等目的去放生，但是沒有辨識能力，無法辨別自己放生的東西對本地的生物多樣性有利還是有害，最終做出不利於生態環境的事情。

**Gresham-5房4.1浴, 6,411 平方英尺 3層住宅帶2個大decks, 俯瞰 Persimmon 高爾夫球場。豪華主浴室配有噴射浴缸、步入式淋浴間和2個壁櫥。寬敞的日光地下室設有設備齊全的家庭影院和吧臺。**

**Seattle-2房2浴**

**NE-Portland-3房1.1浴**

**Gresham-5房2.1浴, 2,998 平方英尺。華麗的住宅, 占地 9,583 平方英尺, 背靠寧靜的綠地。2017年升級改造木地板、全新地毯、室內油漆、花崗岩台面和電器。位於一個安靜的社區, 沒有 HOA。**

**Happy Valley-4房3浴**

**Battle Ground - 3房2.1浴, 3,327 平方英尺。這個美麗的家位於占地 2.26 英畝, 風景如畫, 設有3間臥室和兩間浴室半浴室, 主套房位於主層。美食廚房配有不銹鋼器具和便利的島嶼。該物業還包括有頂房車停車場和 2,000 平方英尺的工具房。**

**Li Huong Lanz**  
Real Estate Broker  
**503-936-4154**  
Li@LiLanzProperties.com

Powered in Washington by

**Li Lanz**  
PROPERTIES

Li Lanz Properties, LLC  
10121 SE Sunnyside Rd, Suite 300  
Clackamas, OR 97015  
Licensed in Oregon

## 少花钱, 多乘车

使用我们的折扣票价 Hop 卡, 每月只需 28 美元, 随意乘坐任何车辆。

**立即在 [trimet.org/save](https://trimet.org/save) 上申请**

**TRI MET**

安康佑老增福壽

## 港安護理之家

PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD  
[www.prestigecare.com](http://www.prestigecare.com)

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住戶為主  
提供長期、短期和暫息 (RESPIRE) 護理  
駐院物理、職業及語言治療; 一對一復康護理服務  
駐院醫生、廿四小時護士, 華語越語翻譯。唐餐供應  
不同種類的康樂活動, 如BINGO、外遊、團體探訪、太極  
全面照顧每天生活需要, 包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會  
接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

**現急聘護士及護士助理 (CNA)**

**3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)**  
電話: (503) 232-5767

港灣護航避風雨

# 王亦熊律師

## 不获赔偿 绝不收费

### 车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤



## VAMES WANG & SOSA

### Emery Wang, Attorney

## 503-669-3426

Licensed in Oregon and Washington



VW5039127236

邮件: emery@vameswang.com  
网站: www.vameswang.com  
东区: 600 NW Fariss Rd., Gresham, OR 97030  
西区: 5920 NE Ray Circle, Hillsboro, OR 97124



## Law Office of Li Wei

### 魏力律師事務所

俄州、華州注册律師  
英語、國語  
歡迎來電預約



公司成立 經濟交易 人身傷害  
交通意外 各類移民 民事糾紛  
分居離婚 子女撫養 遺囑信託

受理俄州、華州各類案件

電話: 503-775-2720  
傳真: 503-774-5338  
西林市電話: 503-871-9533  
電子郵件: lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:  
7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

溫哥華辦事處: **NEW**  
2102 E McLoughlin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661  
電話: 360-433-9017

## 平安保險公司

### Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave  
Portland, OR 97266

為信用佳之顧客

節省高達30%汽車保險

電話: (503) 262.8600

傳真: (503) 262.8668

汽車·房屋·醫療·商業  
餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務

陳新錦  
Jody Chan

保險經紀

pinonins@gmail.com



## RUUD 保利工程

### 出售、修理、安裝、設計

### 各類型工業, 住宅, 餐館 及商業用冷暖氣系統

電話: 503.888.7999

971.255.2212



OR.C.C.B.: #162238

WA. Lic.: POLYTHL915QP

11300 SE Cascade View Dr,  
Happy Valley, OR 97086

## KELLY·RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照

聯繫電話:  
503-544-6728  
carol-zjh@hotmail.com



趙錦慧 Carol Zhao  
房地產經紀

請掃描微信二維碼  
獲取更多資訊  
●房屋, 土地買賣 ●地產, 生意投資  
專業, 真誠為你服務

New Listing



中餐館+酒吧生意出售  
6台老虎機, 新裝修, 位於SE  
Portland Menlo Park Plaza 旺區  
售價: \$120,000



餐館物業出售, 現經營中餐  
租客按月租, 新業主可以自己  
經營餐館, 位於Tillamook OR  
旅遊景區, 售價: \$690,000

New Listing



餐館物業+生意出售  
老字號雜碎中餐館, 生意火旺  
位於Longview WA  
售價: \$1,300,000  
可以單買生意, 售價: \$300,000



SE Portland-Multi-family  
3間獨立房屋,  
2間3房1.5衛, 1320 sqft,  
1間2房+2 bonus房1衛,  
1652 sqft 售價: \$990,000

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357 Beaverton, OR 97005

## 波特蘭文藝中心

### 招生啦

### 2023

### 波特蘭文藝中心兒童舞蹈班

逢星期六在波特蘭社區學院,  
東南區校舍 (82街夾Division) 內上課, 時間如下:

A班 (6歲及以下): 12:30pm - 1:15pm

B班 (6歲及以下): 1:15pm - 2:00pm

C班 (6歲及以下): 2:00pm - 3:00pm

查詢請電:  
**(503) 709-1728**

文藝中心的學生經常被邀在各社區活動中演出

## 房屋買賣 地產投資

### Oregon First

陳承立 房地產經紀  
Abraham Chan, MBA

(503) 310-1234

郵箱: momoproperties@q.com

英、粵、國、潮語

專業經驗 誠實負責

NEW



\$375,000  
0.27 acres 11,761 SF Zoned TR,  
Land cleared & ready,  
可建1, 2, 3 or 4-plexes  
及其他種類建築  
Corner Lot 近NE 181st / Gilsan St



\$420,000 - \$410,000  
更新, 1980建  
一層3房2浴, 1400SF  
雙車房, 地大 7,259SF  
SE Portland  
近 Division/122nd



\$499,950 - 4房2浴  
特大雙車房 全新裝修  
1711SF 0.31 acres  
Troutdale 社區好  
Mt Hood View!



\$804,000  
5房4.5浴, 雙廚房,  
3,620SF  
Salem

網址: www.abrahamchan.oregonfirst.com

## Portland Chiropractic Specialists

### 波特蘭脊骨神經學專家 · 輕鬆解決您疼痛的困擾

## JAY HAN, DC

### 韓杰剛醫師: 脊骨神經專科醫師

精通國語、台語  
加拿大名校多倫多大學畢業  
前大學助教與神經科學研究員

免費提供一對一、問診諮詢服務

脊椎調整、筋絡筋膜放鬆、電療  
超音波治療、激光雷射治療  
復健、刮痧、拔罐

Jade District Office

8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266  
黃上皇海鮮酒家樓上

Contact Us Today

503.334.7943  
mypdxchiro.com



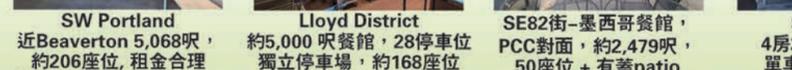
## MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭

地產買賣 · 店舖租賃 · 房地產公司

生意轉讓/出租



SW Portland  
近Beaverton 5,068呎,  
約206座位, 租金合理  
每年+2% 租約至2031年  
+10年 option, 設備齊全  
大型停車場  
生意售 \$350,000  
\$325,000



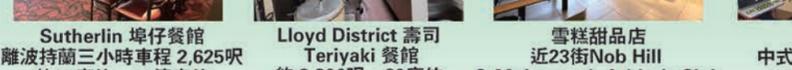
Lloyd District  
約5,000 呎餐館, 28停車位  
獨立停車場, 約168座位  
party room  
在申請賭博機  
生意 & 設備售 \$250,000



SE82街-墨西哥餐館,  
PCC對面, 約2,479呎,  
50座位 + 有蓋patio  
30座位, 29車位, 有酒吧  
可以安裝賭博機。  
生意連生財工具  
共售 \$88,000



SE Division  
4房2.5浴, 1,571 呎,  
3,228呎 + 2,000呎地,  
單車房, 地稅 \$3,713  
售 \$435,000



Woodstock 學區  
一層平房  
約1,056呎, 雙車房  
走路到 Woodstock公園  
和小學, 購物方便  
售 \$450,000  
\$435,000

Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置,  
有停車場, 約1,983 呎, 近Hwy26, 商場,  
餐廳和住宅區 物業售 \$1,300,000  
\$1,250,000

生意轉讓/出租



Sutherlin 埠仔餐館  
離波特蘭三小時車程 2,625呎  
約90座位, 28停車位  
walk-in cooler, 設備齊全  
可安裝賭博機, \$3,300月租  
租客付地稅和保險  
買家要簽新租約,  
賣家可接受供款。  
生意售 \$160,000

Licensed in the State of Oregon

Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480

## MORE REALTY Licensed in the State of OR

Simon Wong Principal Broker 503.804.2480

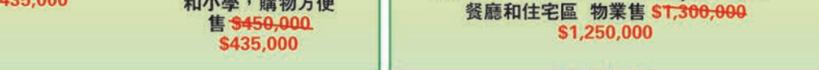
地產投資



SE 82街獨立商業建築, 約3,750呎, 2層,  
20個停車位, 步行即可到達 PCC 和 Division St.  
非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店  
以及二樓適合沙龍、辦公室等。  
適合自用或投資。  
售 \$2,900,000  
\$2,600,000



Corvallis  
中式餐館 + 樓上住宅  
約1200呎, 25停車位  
有賭博機, 近大學  
生意穩定, 賣家退休  
生意出售  
售 \$260,000



華州 Battle Ground  
中餐館連酒吧  
4,500呎, 約80座位  
獨立停車場  
生意穩定, 設備齊全  
生意售 \$250,000  
\$238,000



所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有, 不能作任何形式轉載或刊登。